

John 4:1-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 4:1-15

Literal Translation

Introduction

1) Therefore when the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus is making and baptizing more disciples than John

2) (even though Jesus Himself was not baptizing, but His disciples)

John 4:1-15

Literal Translation (continued)

- 12) **“You yourself are not greater than our father Jacob, who gave to us the well, and he himself drank from out of it, and his sons and his livestock, *are you?*”**
- 13) **Jesus answered and said to her, “Everyone who is drinking from out of this water will thirst again;**
- 14) **“but whoever should drink from out of the water which I Myself will give him should not thirst for ever, but the water which I will give to him will become in him *a fountain of water springing up into eternal life.*”**

John 4:1-15

Literal Translation (continued)

- 15) The woman says to Him, "Sir, give to me this water, in order that I should not thirst nor I should come here to draw."

John 4:1-15

Greek / English Interlinear

- 1) Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Κύριος (Ἰησοῦς) ὅτι ἤκουσαν οἱ
When therefore knew the Lord (Jesus) that heard the

Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει
Pharisees that Jesus more disciples is making and is baptizing

ἢ Ἰωάννης
than John
- 2) καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
even though Jesus Himself not was baptizing, but the disciples of Him
- 3) ἀφῆκε(ν) τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθε(ν) πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
He left the Galilee, and went away again into the Galilee.
- 4) ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
was necessary and Him to pass through the Samaria.
- 5) ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ,
He comes therefore into city the of Samaria being called Sychar,

πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ (τῷ) Ἰωσήφ τῷ υἱῷ
near the ground which gave Jacob (the) Joseph the son

αὐτοῦ·
of him;

John 4:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

6) ἦν δὲ ἐκεῖ πηγή τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς
was and there well the of Jacob. the therefore Jesus having become tired

ἐκ τῆς ὁδοπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα
out of the journey was sitting in this way upon the well; hour

ἦν ὥς ἕκτη.
it was about sixth.

7) ἔρχεται γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ· λέγει αὐτῇ
is coming woman out of the Samaria to draw water; says to her

ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πιεῖν (πιεῖν).
the Jesus, Give to Me to drink (to drink).

8) οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα
the for disciples of Him had gone away into the city, in order that

τροφὰς ἀγοράσωσι(ν).
provisions they might buy.

John 4:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 9) λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαπείτις (Σαμαρίτις), Πῶς
says therefore to Him the woman the Samaritan (Samaritan), How

σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πιεῖν (πείν) αἰτεῖς,
Yourself Jew being from me to drink (to drink) You are asking,

οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος (Σαμαρίτιδος οὔσης); οὐ γὰρ
being woman of Samaria (of Samaria being)? not for

συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις.
are associating Jews Samaritans.

- 10) ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν
answered Jesus and said to her, If you had known the gift

τοῦ Θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν
the of God, and who is the One saying to you, Give to Me to drink

(πείν), σὺ ἂν ἤτησας αὐτὸν, καὶ ἔδωκεν ἂν σοι
(to drink), yourself would have asked Him, and He have given would to you

ὔδωρ ζῶν.
water living.

John 4:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

11) λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, οὔτε ἄντημα ἔχεις, καὶ τὸ
says to Him the woman, Sir, no vessel you have, and the

φρέαρ ἐστὶ(ν) βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ
well is deep; from where therefore do you have the water the

ζῶν;
living?

12) μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν
not Yourself greater You are the father of us Jacob, who gave

ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε(ν), καὶ οἱ υἱοὶ
to us the well, and himself out of it he drank, and the sons

αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;
of him, and the livestock of him?

13) ἀπεκρίθη [ὁ] Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ
answered [the] Jesus and said to her, Every the one drinking out of

τοῦ ὕδατος τούτου, διψήσει πάλιν·
the water this, will thirst again;

John 4:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

14) ὅς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω
who but ever should drink out of the water which Myself I will give

αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα· ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ
to him, no not will thirst unto the ages; but the water which

δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς
I will give to him will become in him well of water springing up into

ζωὴν αἰώνιον.
life eternal.

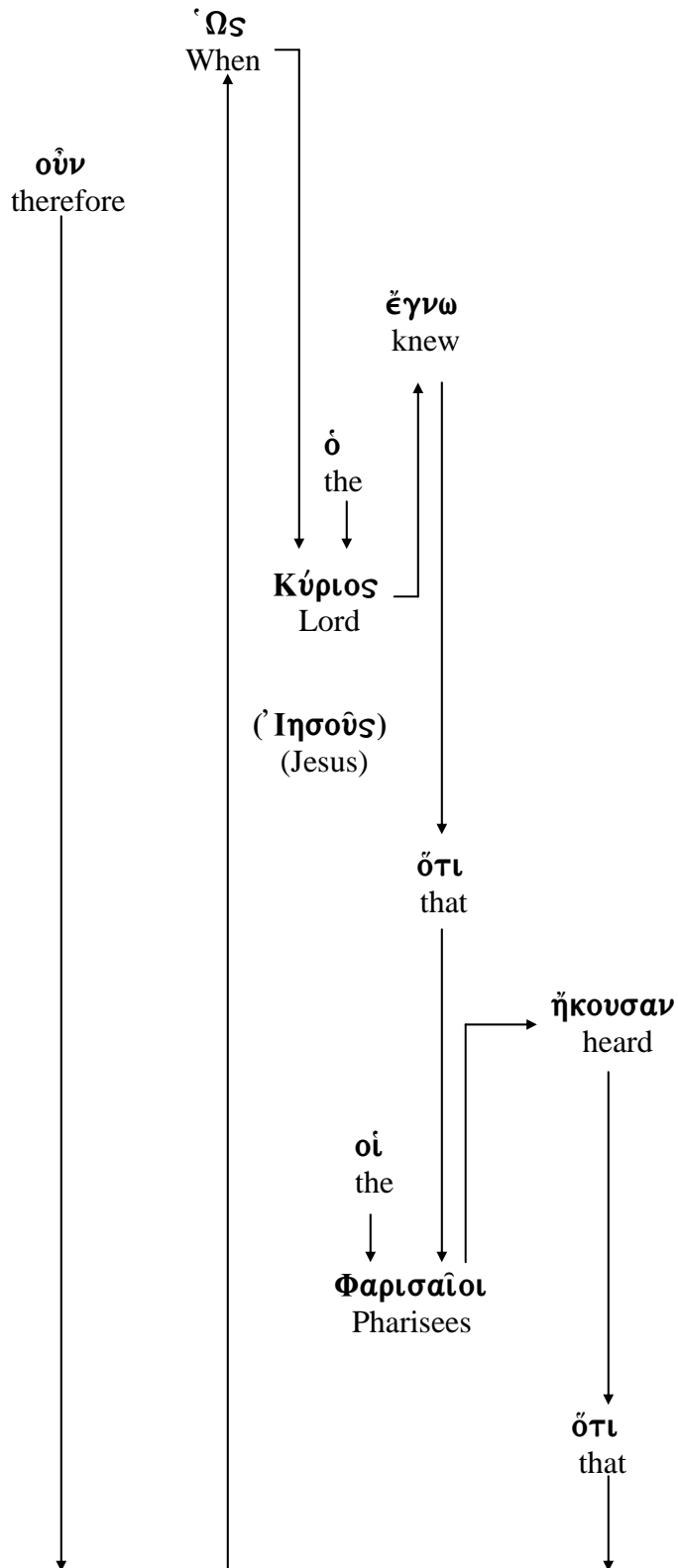
15) λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ,
says to Him the woman, Sir, give to me this the water,

ἵνα μὴ διψῶ, μηδὲ ἔρχωμαι (διέρχωμαι) ἐνθάδε
in order that not I should thirst nor I should come (should come) here

ἀντλεῖν.
to draw.

John 4:1-15
Diagram

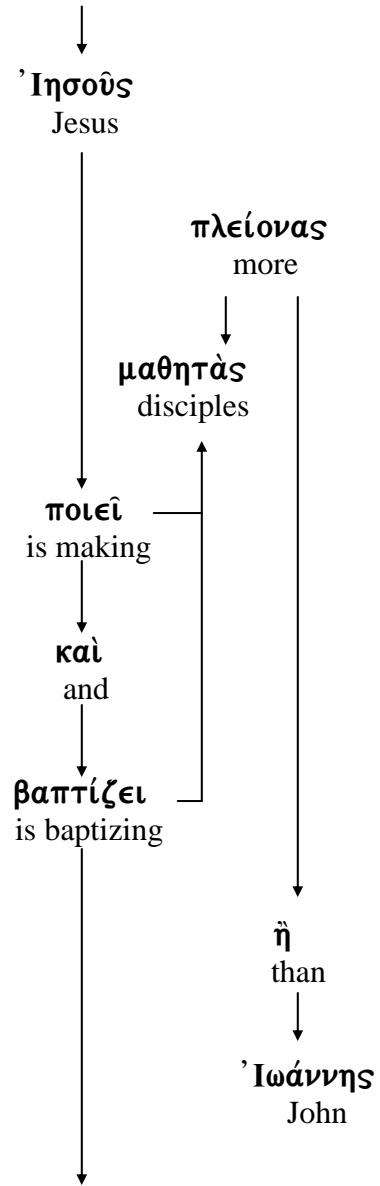
1)



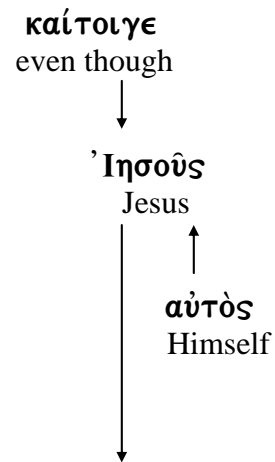
John 4:1-15

Diagram (continued)

1) cont.



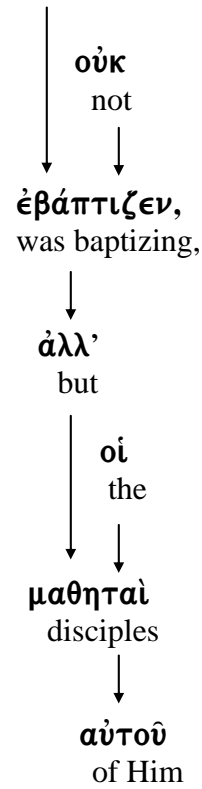
2)



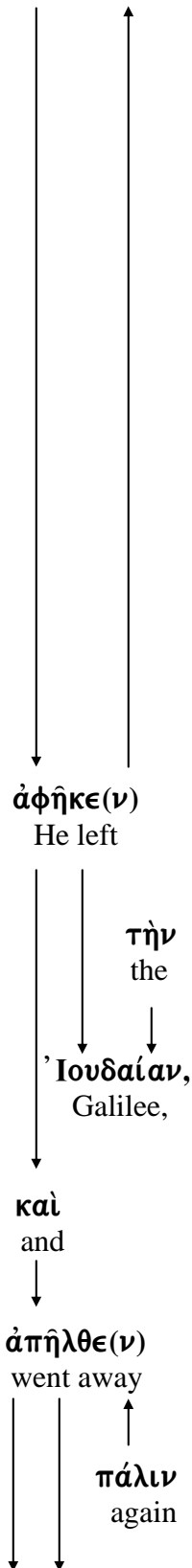
John 4:1-15

Diagram (continued)

2) cont.



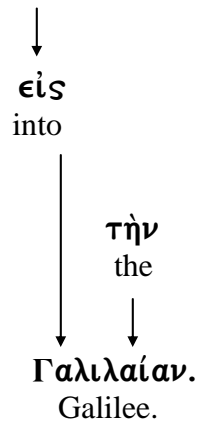
3)



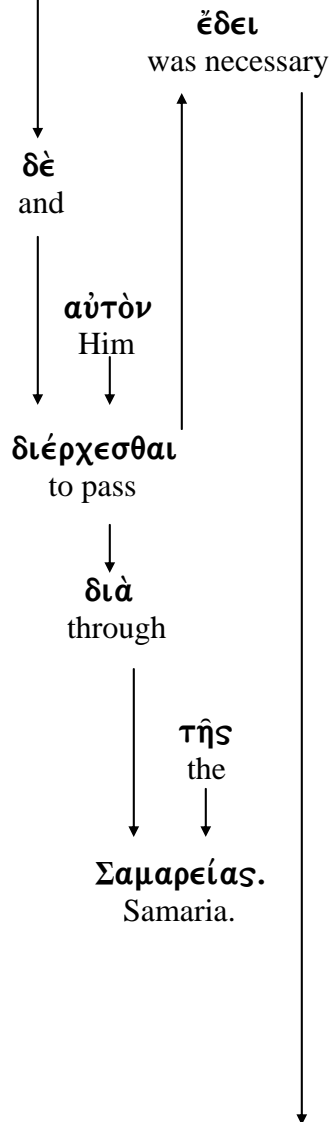
John 4:1-15

Diagram (continued)

3) cont.



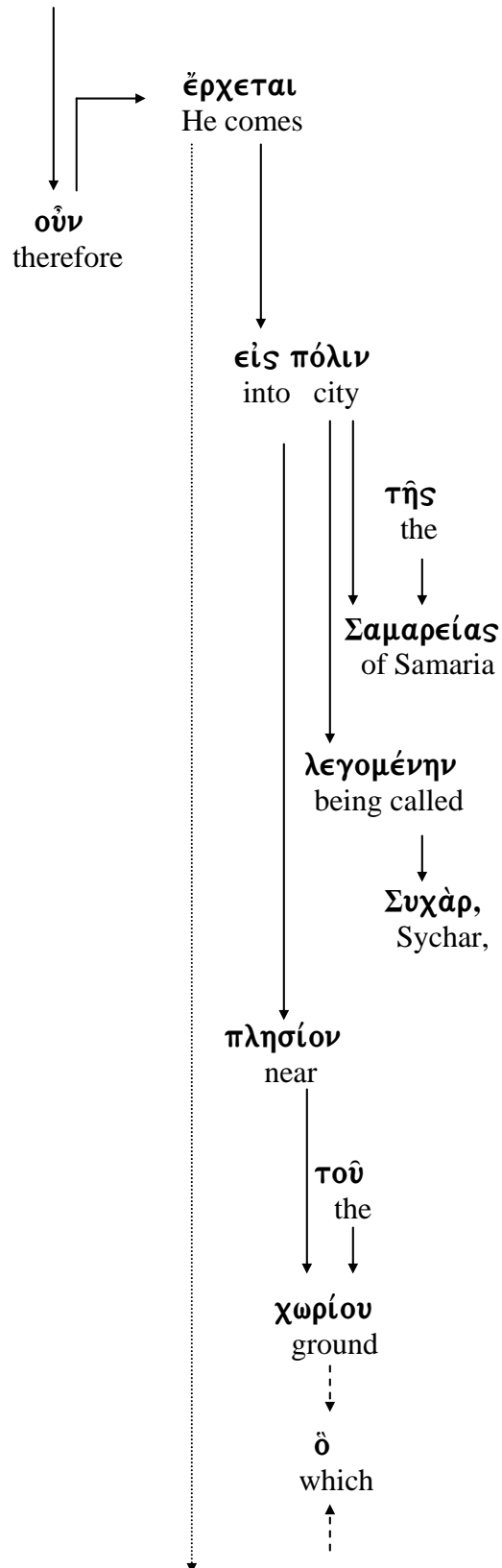
4)



John 4:1-15

Diagram (continued)

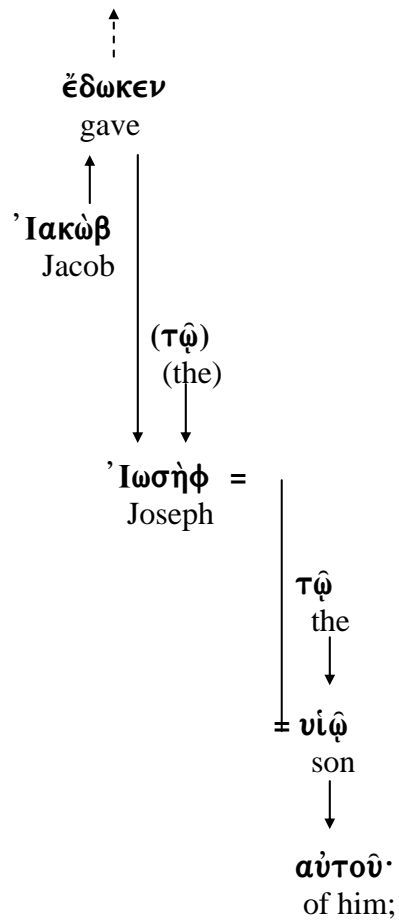
5)



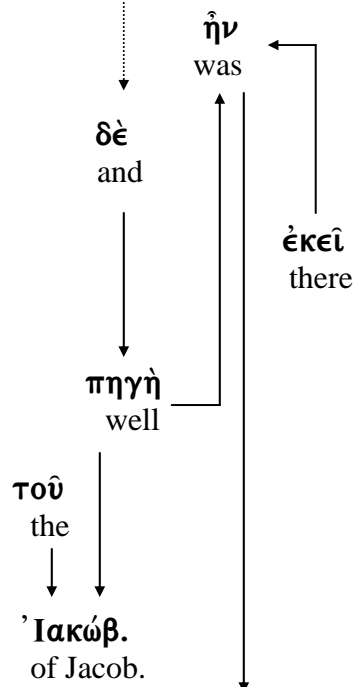
John 4:1-15

Diagram (continued)

5) cont.



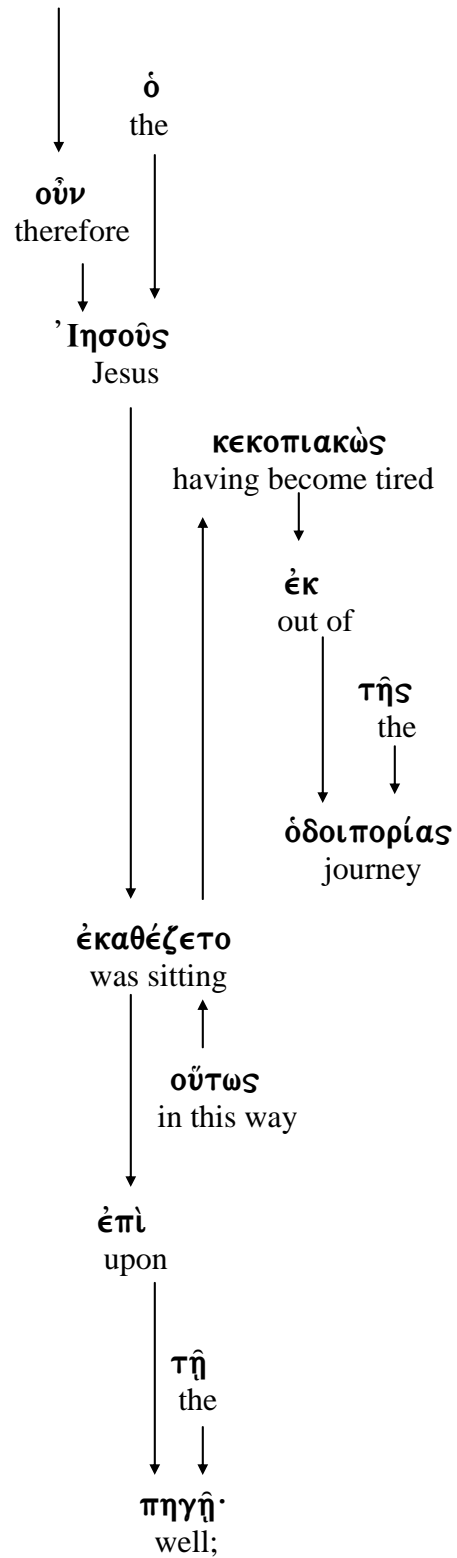
6)



John 4:1-15

Diagram (continued)

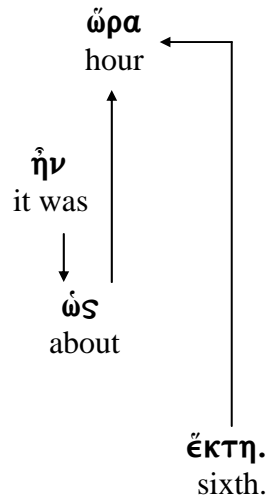
6) cont.



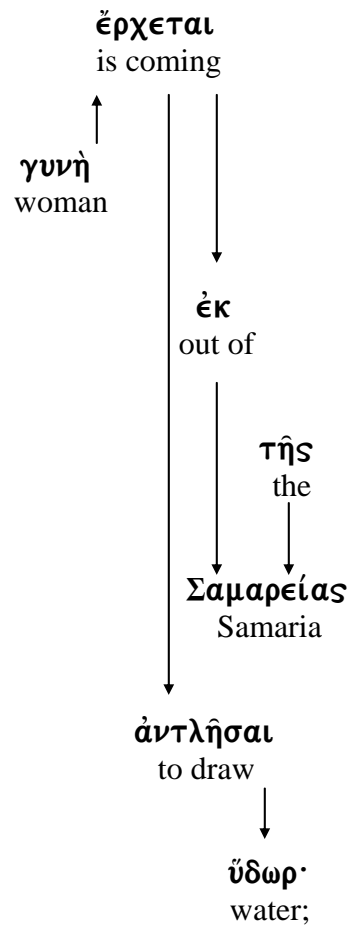
John 4:1-15

Diagram (continued)

6) cont.



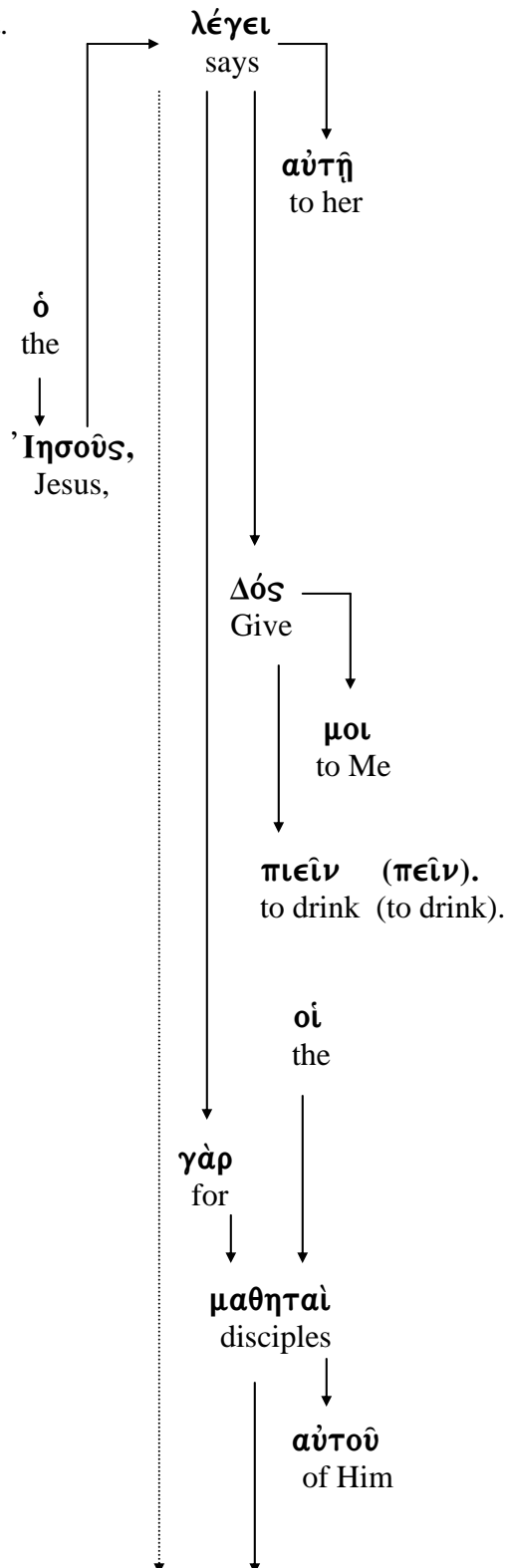
7)



John 4:1-15

Diagram (continued)

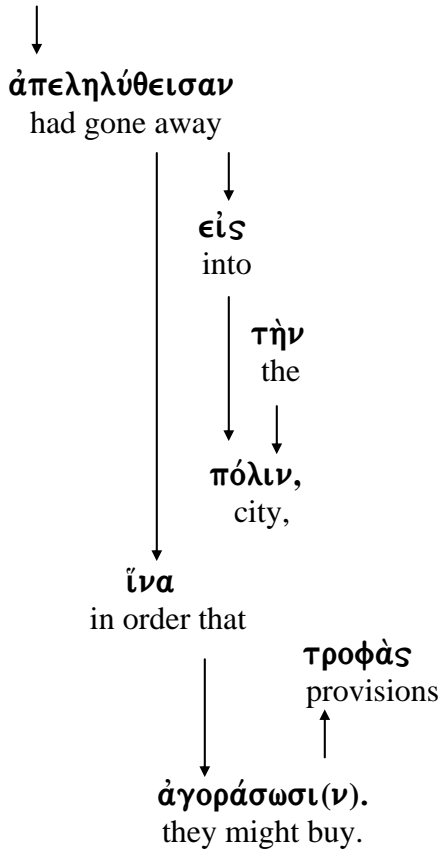
7) cont.



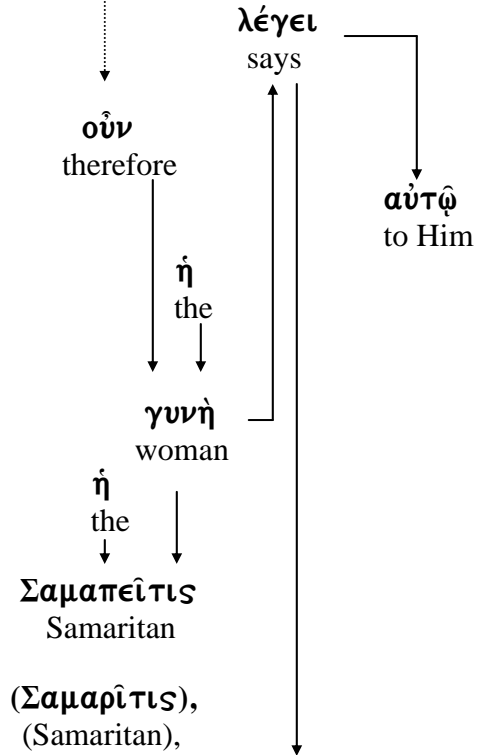
John 4:1-15

Diagram (continued)

8) cont.



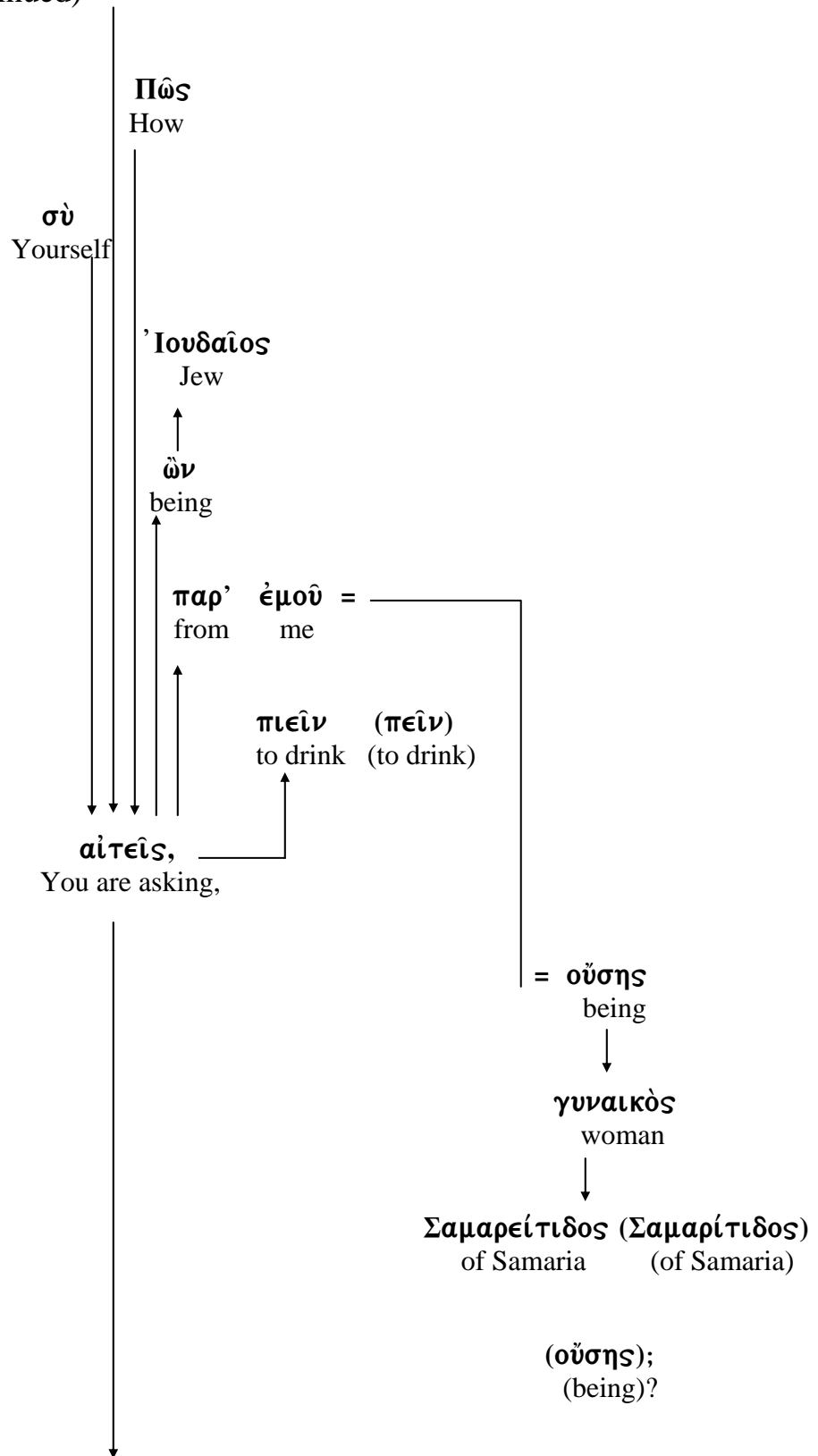
9)



John 4:1-15

Diagram (continued)

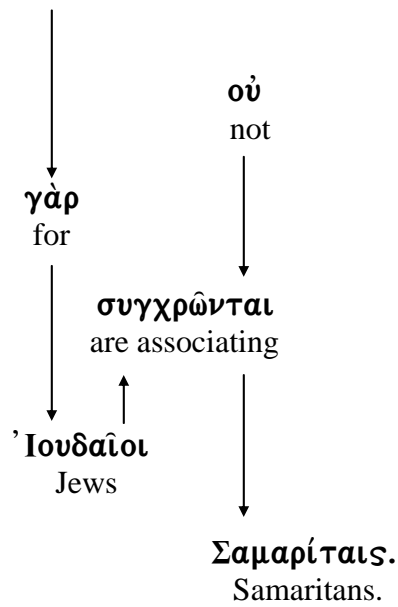
9) cont.



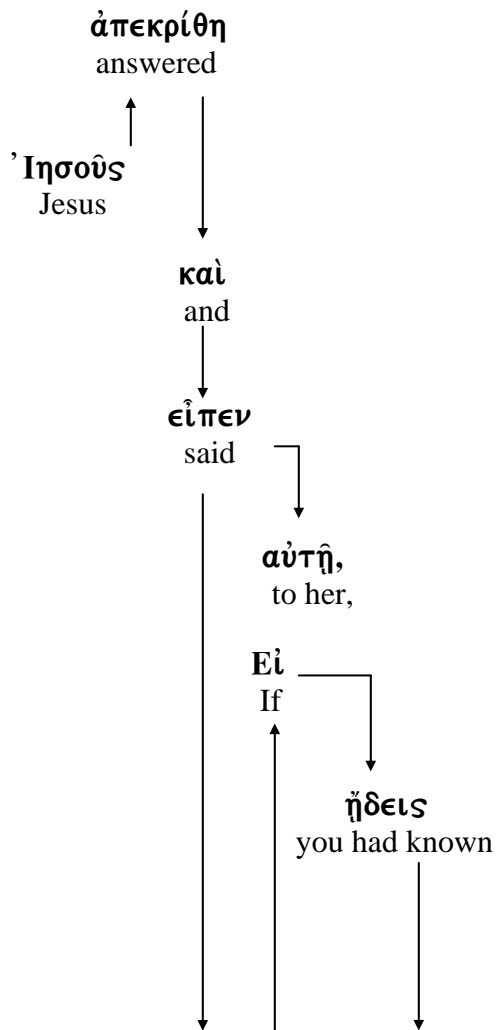
John 4:1-15

Diagram (continued)

9) cont.



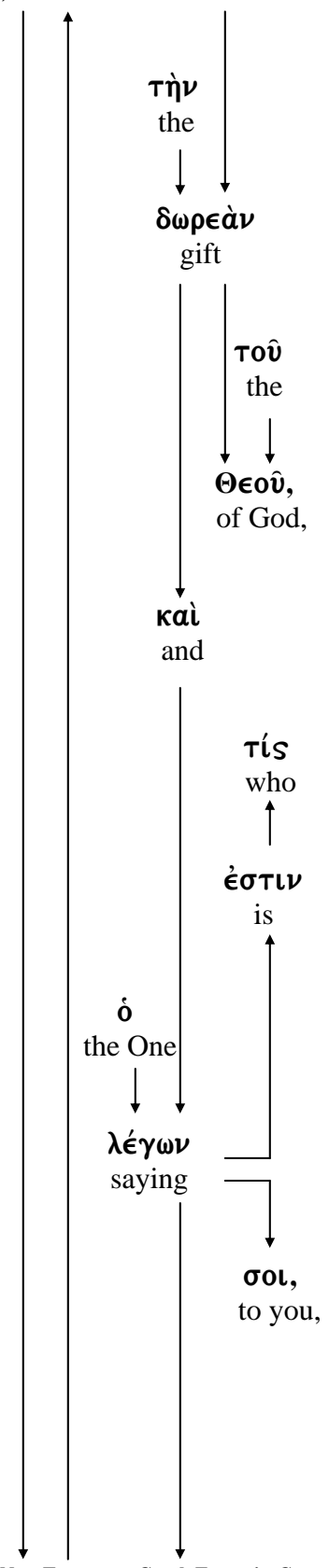
10)



John 4:1-15

Diagram (continued)

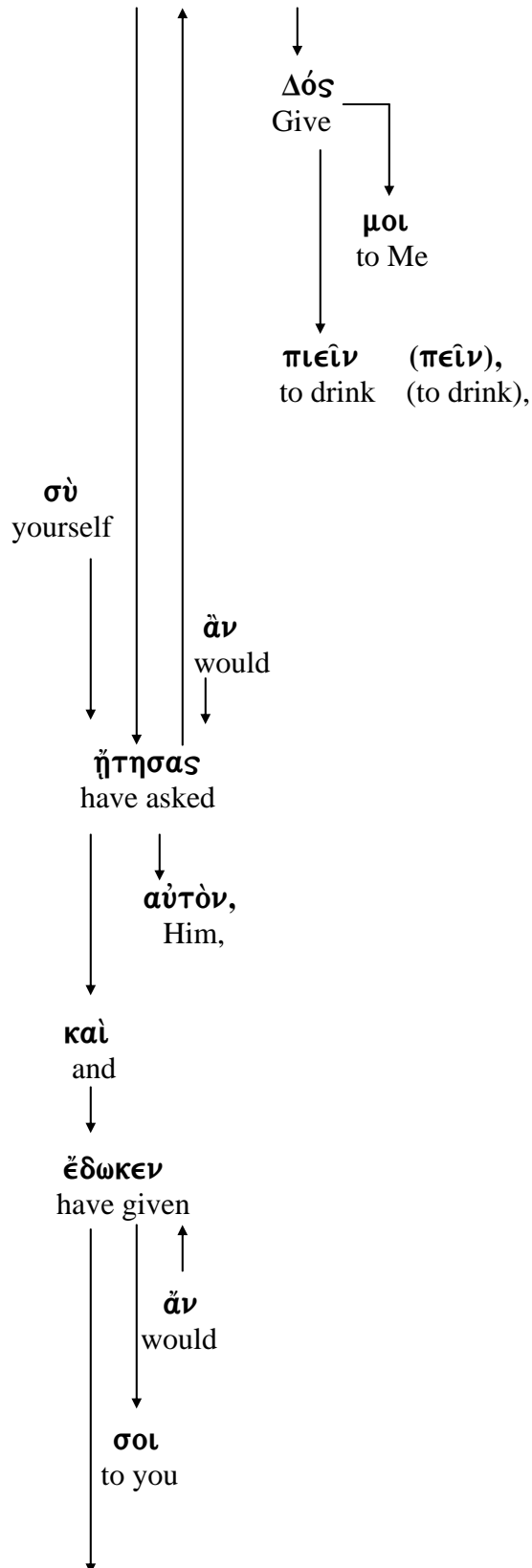
10) cont.



John 4:1-15

Diagram (continued)

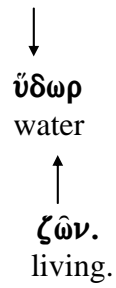
10) cont.



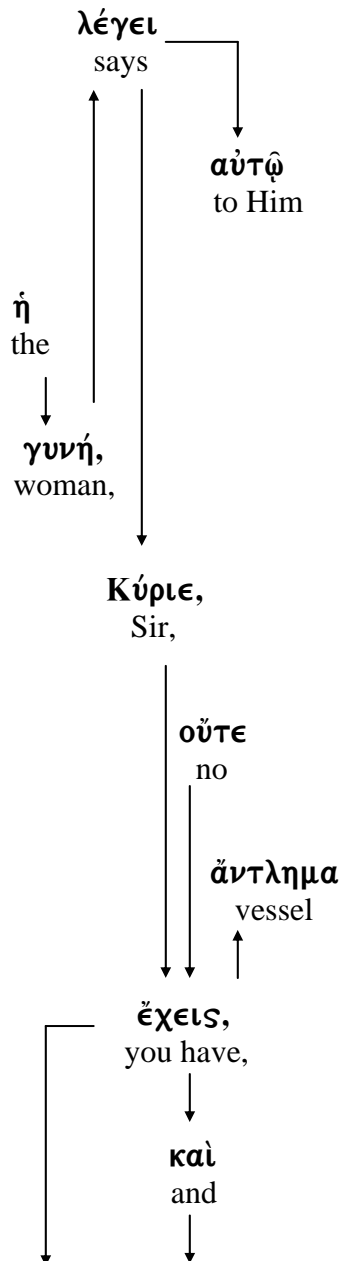
John 4:1-15

Diagram (continued)

10) cont.



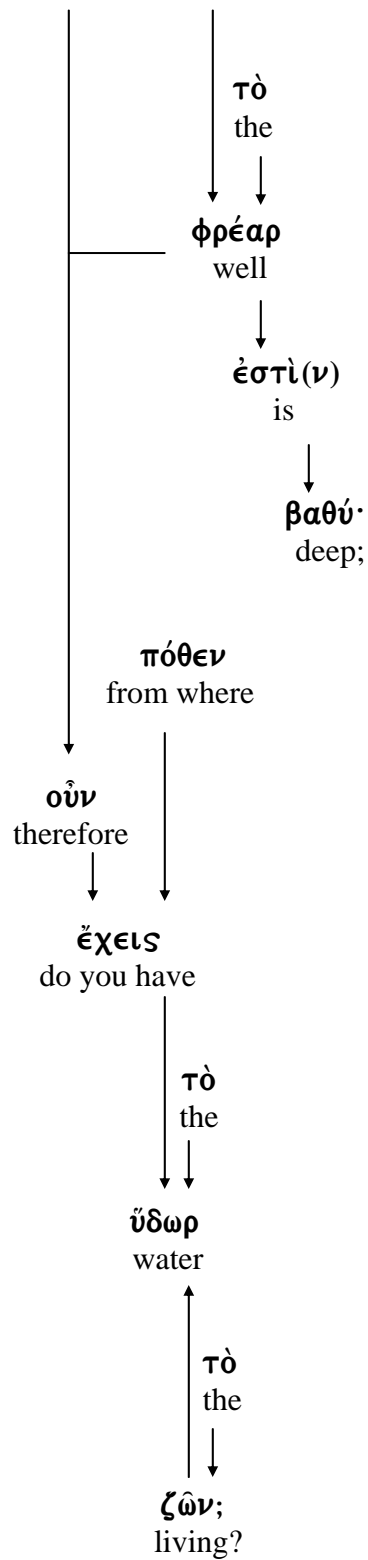
11)



John 4:1-15

Diagram (continued)

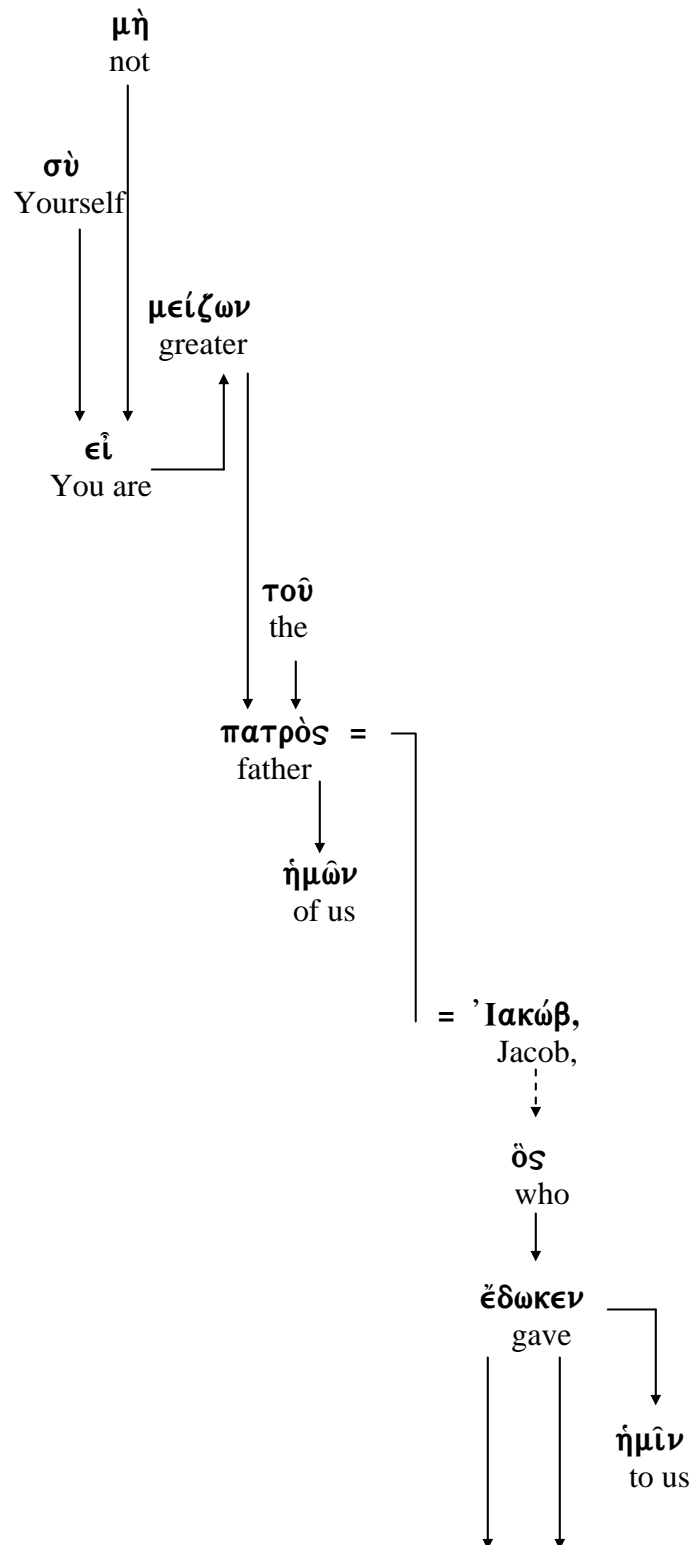
11) cont.



John 4:1-15

Diagram (continued)

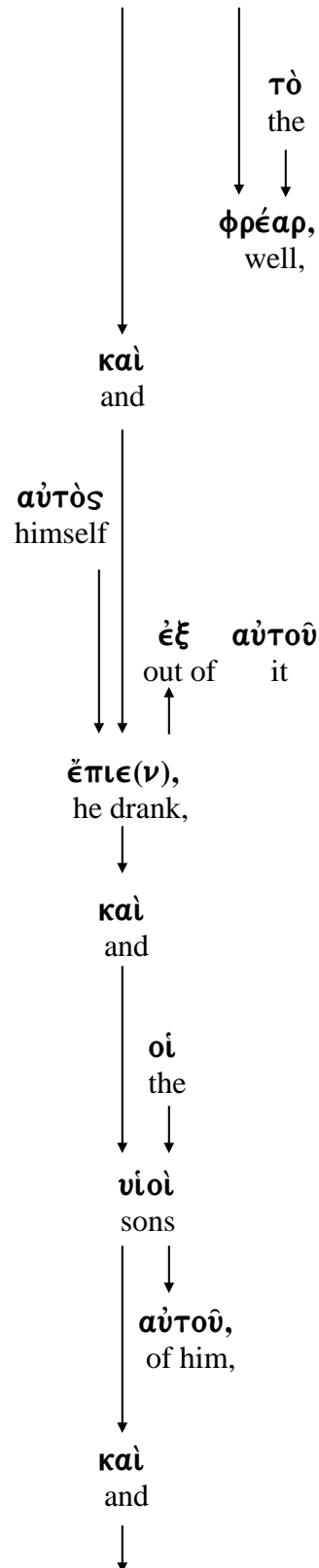
12)



John 4:1-15

Diagram (continued)

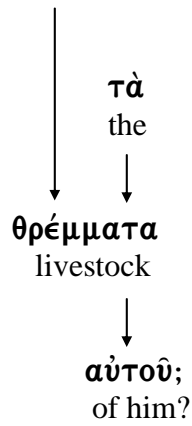
12) cont.



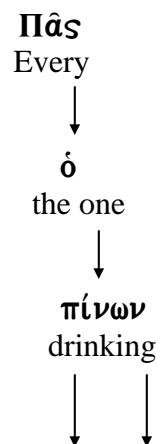
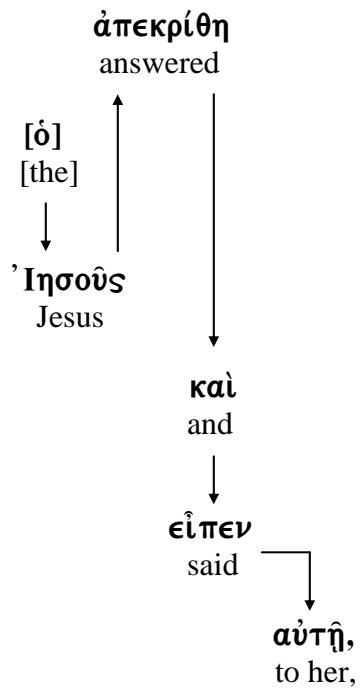
John 4:1-15

Diagram (continued)

12) cont.



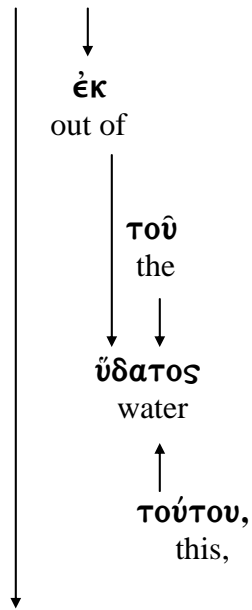
13)



John 4:1-15

Diagram (continued)

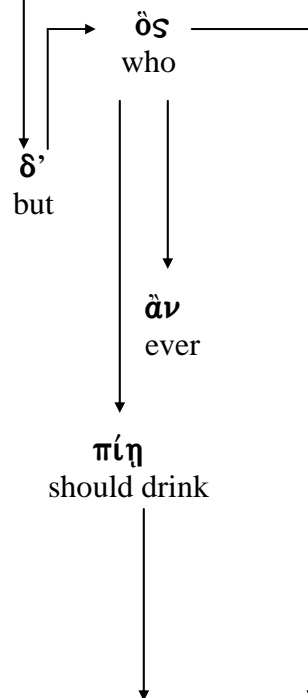
13) cont.



διψήσει
will thirst

↑
πάλιν·
again;

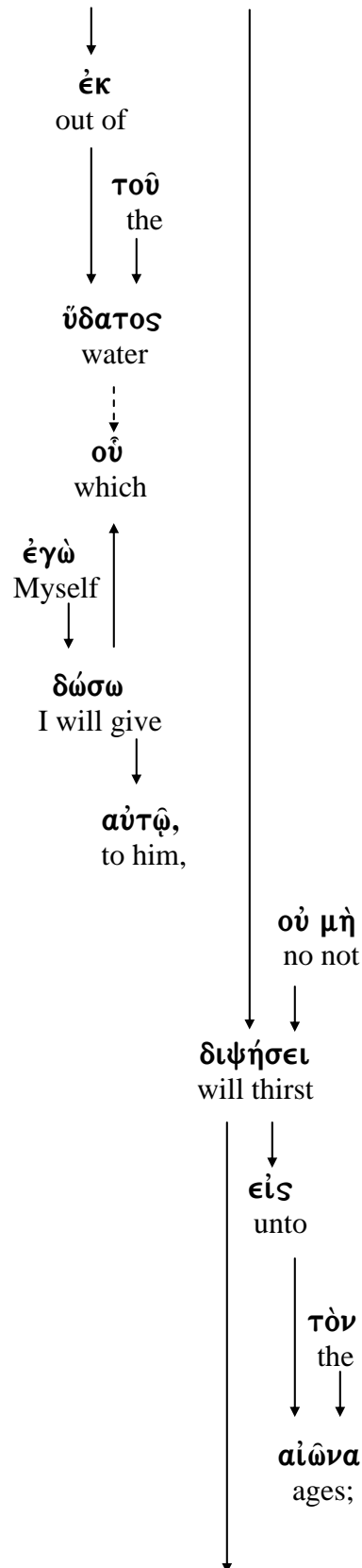
14)



John 4:1-15

Diagram (continued)

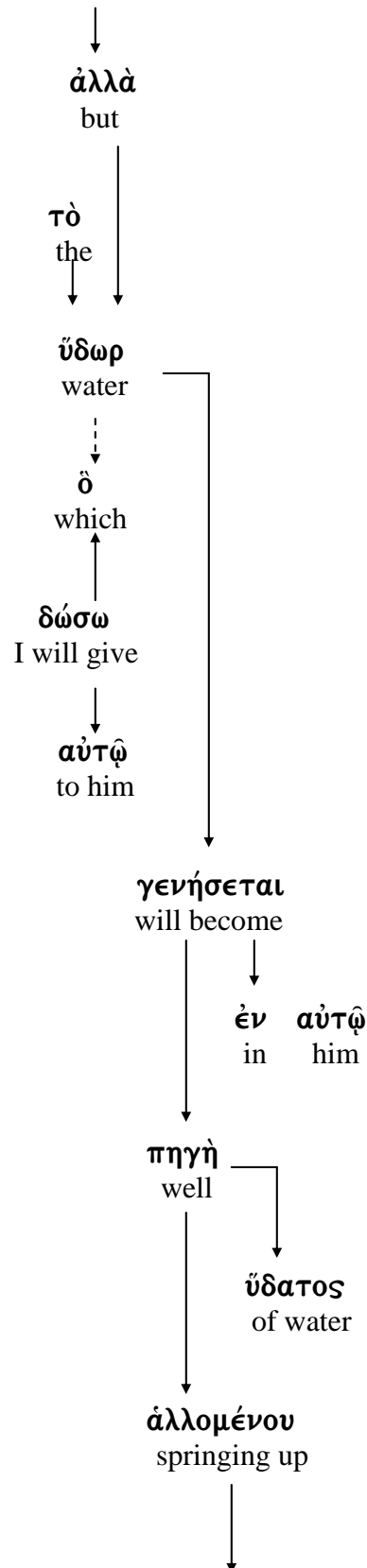
14) cont.



John 4:1-15

Diagram (continued)

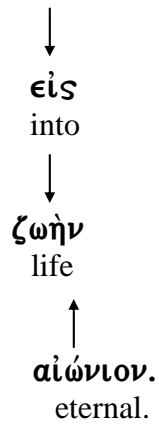
14) cont.



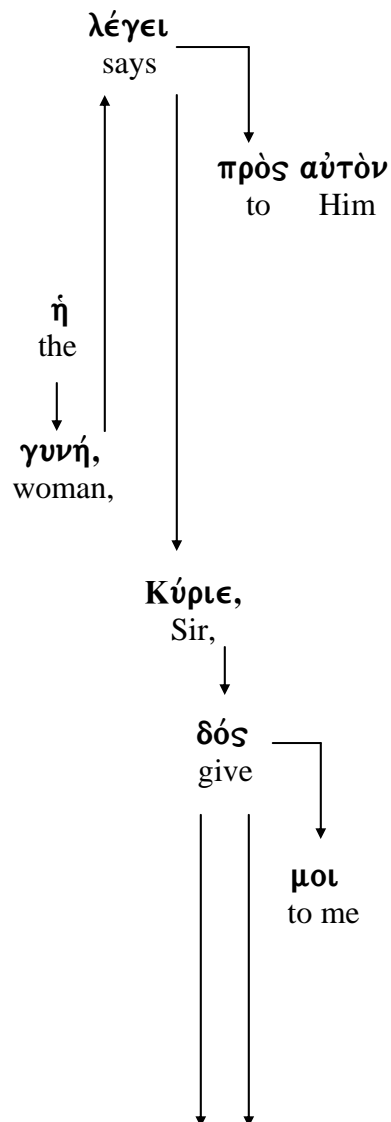
John 4:1-15

Diagram (continued)

14) cont.



15)



John 4:1-15

Diagram (continued)

15) cont.

